جـــامعة وهـران
University of Oran

Journal of:

Traduction et Langues

Volume: 09
Issue: 02
Year: 2010

Journal of Translation and Languages
Volume: 09 Issue: 02 - December 31st , 2010

Revue Traduction et Langues
Volume: 09 Numéro: 02 - 31 Décembre 2010

مجلة الترجمة و اللغات
مجلد: 09 عدد: 02 - 31 ديسمبر 2010

ISSN : 1112-3974

Journal of Translation and Languages

مجلة الترجمة واللغات

Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) *is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge journal edited by University of Oran. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, Letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its oscillation between subjects relevant to languages and translation as well as its plurilingual orientation. The journal is not reserved only to translation but it is directed to the two fields separately, sometimes overlapped.*

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies



Editor in Chief:

Lachachi Djamel Eddine–Algeria

ISSN (Print):
1112 – 3974

LEGAL DEPOSIT:
1112/3874*

Contact & Support :
dlachachi@yahoo.fr

Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974

Directeur du Laboratoire : Dr. Aoussine SEDDIKI

Directeur de la Publication : Dr. Djamel Eddine LACHACHI

Comité de rédaction

Djamel Eddine LACHACHI	University of Oran– Algeria
Aoussine SEDDIKI	University of Oran– Algeria
Zineb GHLAMALLAH	University of Oran– Algeria
Ouissem TOUHAMI	University of Oran – Algeria

Comité de Lecture

Ernest-Peter HESS-LÜTTICH	Institut für Germanistik –Switzerland
Maike BOUASSIDA	University of Manouba -Tunisia
Claus ALTMAYER	University of Leipzig – Germany
Mohamed MELIANI	University of Oran– Algeria
Philippe THOIRON	University of Lumière – France

Agrément Ministériel : N° 42 du 05/02/2001
Code Labo : 040 / 2001
Adresse postale:
BP 1524 - El Menouar, Oran 31.000 – Algérie
Tél + 213 / 041 41 96 51
Fax : + **213 /** 041 41 91 84
E-mail : dlachachi@yahoo.fr
Web: http://www.univ-oran.dz/labos/tradtec

Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974

Revue de Traduction et Langue

Revue Traduction et Langues Volume 09 Numéro 2 - 31 Décembre 2010
Journal of Translation and Languages Volume 09 Issue 2- December 31st - 2010
ISSN: 1112 – 3974

ISSN : 1112 - 3974
Editions Dar El Qods El arabi
B.P 627 R.P ص.ب 627 البريد المركزي – - 31000 وهران
Cooperative El Hidaya Belgaid - Oran
0792339956 - 0556230762- FAX :041285760
Quds_arabi@hotmai.fr

Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавле́ние/الفهرس

1	**Der Einfluss der Muttersprache auf Zweitsprache und Schullaufbahn– Eine Empirische Studie am Beispiel marokkanischer Migrantenkinder** Bouras Khatima, University of Bochum- Germany	5
2	**DaF2 lehren und lernen in Algerien Deutsch als zweite Fremdsprache** Lachachi Djamel Eddine, University of Oran - Algeria	21
3	**Zu Bertolt Brechts Sonett „Über Kleists ´Prinz von Homburg´** Mokadem Fatima, University of Oran- Algeria	31
4	**Österreich im neuen DaF-Studiengang in Algerien** Seddiki Aoussine, University of Oran - Algeria	41
5	**Invariance of speech percepts** Sebane Zoubida, University of Oran – Algeria	48
6	**Понятие «имидж» и «имимджелогия»** Benyamina Habib, University of Oran - Algeria	58
7	**L'écriture, un espace de jeux et d'enjeux dans «Terrasse à Rome» de Pascal Quignard et «Saison de pierres» d'Abdelkader Djemai** Bekhedidja Nabila, University of Oran - Algeria	63
8	**Éléments de réflexion sur la Traduction : Le cas de la Langue Arabe** Zinaï Djamel Eddine, University of Oran - Algeria	71
9	**How to make sense of codes in plurilingual settings multiple choices or rational decision making** Ouahmiche Ghania, University of Oran – Algeria	77
10	**رو ايات مولود فرعون :مقاربة سيميائية لأسماء الشخصيات الأساسية** جبور أم الخير، جامعة وهران–الجزائر	91
11	**الأمن الفكري المغاربي بين ثقافة التغيير وتغيير الثقافة** بن حمادي عبد القادر، جامعة وهران–الجزائر	99
12	**الحزم الصوتية ودورها في التحليل الطيفي للمنطوق العربي** ابراهيمي بوداود، المركز الجامعي أحمد زبانة غليزان –الجزائر	108